



Der Verkehrssicherheitsrat schreibt uns aus Sicherheitsgründen und auf Grund des Gesetzes (VZV Art. 27c) vor, dass alle KursteilnehmerInnen verkehrstechnische Fragen verstehen, beantworten und darüber diskutieren können. Falls Sie über ungenügende Deutschkenntnisse (Kursprache ist Schweizerdeutsch) verfügen, müssen wir Sie vom Kursbesuch ausschliessen. Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass der volle Kursbetrag trotzdem geschuldet ist.

Sie können die WAB-Kurse mit eigenem Dolmetscher besuchen.

Kurs-Kosten für den Dolmetscher:

WAB 1 Fr. 100.-- / WAB 2 Fr. 390.-- / 450.-- Rabatte / Vergünstigungen werden in der Nachfrist (nach Ablauf der Probezeit siehe Position 4 b) nicht mehr gewährt. Anmeldung des Dolmetschers nur über die Nummer 052 212 77 66

Albanisch

Sipas rregullores se Zyrës së Inspektoriatit të Qarkullimit Rrugor, si dhe për arsye sigurie (sipas VZV Neni 27c) të gjithë pjesmarrësit në këtë kurs duhet të jenë në gjendje të kuptojnë, të përgjigjen dhe të diskutojnë mbi problemet teknike që kanë lidhje me kursin. Në qoftë se ju nuk dispononi njohuri të mjaftueshme të gjuhës gjermane (gjuha e kursit është gjermanishtja zvicerane), atëherë ne jemi të detyruar t'ju përjashtojmë nga kursi. Ne jua bëjmë juve të qartë, që tarifa e plotë e kursit duhet të paguhet nga ju. Ju mund të vizitoni kurset WAB me një përkthyes personal.

Tarifat e kursit për përkthyesin janë:

WAB 1 Fr.100.-- / WAB 2 Fr.390.-- / 450.-- Zbritje apo reduktime çmimesh nuk bëhen më në afatin e zgjeruar (pas mbarimit të kohës së provës, sipas pozicionit 4 b). Rregjistrimi i përkthyesit duhet të bëhet vetëm me anë të numrit telefonik 052 212 77 66

Arabisch

يفرض مجلس أمن المرور علينا لأسباب أمنية وطبقاً للقانون (الخاص بالسماح للأشخاص والمركبات من الحركة المرورية بالشوارع، المادة السابعة والعشرين فقرة ج)، أن يتمكن كل المشاركين في الدورة من فهم الأسئلة المرورية الفنية والإجابة عليها ومناقشتها. إذا لم تكن لديك دراية كافية باللغة الألمانية (تقدم الدروس باللغة الألمانية السويسرية) يستوجب الأمر عندئذ استبعادك من التدريب. لكن نحيط علم سيادتكم بأنه عليكم على الرغم من ذلك سداد قيمة الاشتراك كاملة. ويمكنكم حضور دورات WAB بصحبة مترجم فوري خاص. تكاليف الدورة بالنسبة للمترجم الفوري:

دورة WAB أولى 100 فرانك سويسري/ دورة WAB ثانية 390 / 450 فرانك سويسري. الخصم/الامتيازات لا تُمنح في المهلة (بعد انقضاء الفترة التجريبية، انظر الموضع 4 ب) تسجيل المترجم الفوري عبر الرقم التالي فحسب: 052 212 77 66

Bulgarisch

По причини на техника на безопасност и въз основа на закона (VZV, Закон за регистрация на лица и автомобили за движение по пътищата, чл. 27c), Съветът за безопасност на движението ни инструктира, че всички участници в курса трябва да могат да разбират, отговарят и дискутират въпроси на транспортната техника. Ако разполагате с недостатъчни познания по немски език, трябва да Ви изключим от посещавания курс (курсът се води на швейцарски немски). Обръщаме Ви внимание, че въпреки това ще дължите сумата за курса в пълен размер.

Можете да посещавате квалификационните шофьорски курсове WAB със собствен преводач.

Разходи за курса за преводач:

WAB 1: 100.-- фр. / WAB 2: 390.-- / 450.-- фр. В удължения срок (след изтичане на пробния период, вижте позиция 4 б) вече не се предлагат отстъпки / намаления. Регистрация на преводачи само на номер 052 212 77 66

Englisch

For safety reasons and in accordance with the law (driving licence and vehicle registration ordinance, VZV Art. 27c), the *Verkehrssicherheitsrat* (road safety council) stipulates that we must ensure that all course participants are able to understand, respond to and discuss traffic-related questions. If your command of German is insufficient (the course is held in Swiss German), we will have no choice but to exclude you from the course. We would like to draw your attention to the fact that the full course fee will still be payable.

You may attend further training courses (WAB) with an interpreter.

Course costs for the interpreter:

WAB 1 CHF 100.00 / WAB 2 CHF 390.00 / 450.00 Discounts/price reductions will no longer be granted during the extension period (after the end of the probationary period, see section 4 b). Registration of the interpreter is only possible by phoning 052 212 77 66

Französisch

Le Conseil de la sécurité routière exige, pour des raisons de sécurité et en vertu de la loi (OAC art. 27c), que tous les participants au cours comprennent les questions techniques relatives à la circulation et puissent y répondre et en discuter. Si vous ne disposez pas de connaissances suffisantes en allemand (le cours est dispensé en suisse allemand), nous devons vous exclure du cours. Nous attirons votre attention sur le fait que l'intégralité du montant du cours restera toutefois due.

Vous pouvez assister au cours de formation continue avec votre propre interprète.

Prix du cours pour l'interprète:

Formation continue 1 CHF 100.-- / Formation continue 2 CHF 390.-- / 450.-- Les remises/réductions ne sont plus accordées durant le délai supplémentaire (après écoulement de la période probatoire, cf. repère 4 b). Inscription de l'interprète uniquement au 052 212 77 66

Italianisch

Il consiglio della sicurezza stradale ci prescrive, per motivi di sicurezza e per legge (OAC Art. 27c), che tutti i/le partecipanti ai corsi riescano a comprendere le domande tecniche sul traffico e possano rispondere e discuterne. Qualora lei non disponga di conoscenze della lingua tedesca sufficienti (il corso si svolge in svizzero tedesco), saremo costretti a escluderla dalla frequentazione del corso. Le ricordiamo che sarà comunque dovuto l'intero importo del corso. Potrà frequentare i corsi di formazione complementare obbligatoria con un interprete.

Costo corso per l'interprete:

FCO 1 Fr. 100.-- / FCO 2 Fr. 390.-- / 450.-- Sconti/agevolazioni non saranno più garantiti durante la proroga (alla scadenza del periodo di prova v. punto 4 b). Richiesta dell'interprete esclusivamente tramite il numero 052 212 77 66

Kroatisch

Iz sigurnosnih razloga i na osnovu zakona (Propis o prometnim dozvolama (VZV) čl. 27c) Odbor za sigurnost u prometu propisuje da svi sudionici tečaja razumiju i znaju odgovoriti na prometno-tehnička pitanja i da o tome mogu diskutirati. Ako nemate dostatno znanje njemačkog jezika, moramo vas isključiti iz tečaja (tečaj se odvija na švicarskom njemačkom). Upozoravamo vas na to da ste unatoč tomu dužni platiti cijeli iznos za tečaj.

Možete pohađati tečajeve daljnje izobrazbe (tzv. WAB-Kurse) s vlastitim tumačem.

Troškovi tečaja za tumača:

WAB 1 100.-- Fr / WAB 2 390.-- / 450.-- Fr. Popusti / olakšice više se ne odobravaju u naknadnom roku (poslije isteka probnog roka, vidi točku 4 b). Prijava tumača samo putem broja 052 212 77 66

Mazedonisch

Советот за безбедност во сообраќајот од безбедносни причини и врз основа на законот (Уредба за пуштање во сообраќај (VZV) чл. 27c) пропишува, сите учесници на курсот да можат да разбираат, одговараат и дискутираат по сообраќајно-технички прашања. Доколку не располагате со доволни познавања од германскиот јазик, мораме да ве исклучиме од посетата на курсот (јазикот на курсот е швајцарски германски). Обрнуваме внимание на тоа, дека и покрај тоа се должи целиот износ за курсот.

WAB-курсевите можете да ги посетувате со сопствен преведувач.

Трошоци за курсот за преведувачот:

WAB 1 Фр. 100.-- / WAB 2 Фр. 390.-- / 450.-- Попуст / намалувања во дополнителниот рок (по истекот на пробниот период, види позиција 4 б) повеќе не се одобруваат. Пријавување на преведувачот само преку бројот 052 212 77 66

Portugiesisch

O Conselho de Segurança de Trânsito exige de nós, por razões de segurança e devido à lei (VZV Artigo 27c), que todos os participantes do curso devam entender, responder e discutir as questões técnicas sobre o trânsito. Caso não tenha conhecimentos suficientes da língua alemã (o idioma do curso é suíço-alemão), teremos de excluí-lo da participação deste curso. Favor lembrar-se de que, mesmo com a sua exclusão, o valor total do curso do deverá ser pago. O aluno(a) poderá visitar os cursos WAB com um intérprete particular.

Custos do curso para o intérprete:

WAB 1 Fr. 100.-- / WAB 2 Fr. 390.-- / 450.-- No período subsequente (depois de decorrido o período de experiência, ver posição 4 b), já não serão concedidos descontos/incentivos. Inscrição do intérprete apenas através do número 052 212 77 66

Rumänisch

Consiliul pentru siguranța circulației ne cere din motive de siguranță și în baza legii (Ordinul de permisiune a circulației art. 27c) ca toți participanții la curs să poată să înțeleagă întrebări de tehnică circulației, să răspundă la ele și să discute despre ele. În caz că dispuneți de cunoștințe insuficiente de limba germană (limba cursului este germana elvețiană), trebuie să vă excludem de la frecventarea cursului. Vă atragem atenția că totuși se datorează suma întreagă a cursului.

Puteți frecventa cursurile de ofertă de perfecționare cu un interpret propriu.

Costurile cursului pentru interpret:

Ofertă de perfecționare 1 Fr. 100.-- / Ofertă de perfecționare 2 Fr. 390.-- / 450.-- În perioada de prelungire a termenului (după sfârșitul perioadei de probă conform punctului 4b) nu se mai acordă rabaturi/reduceri de preț. Înscrierea interpretului numai la numărul 052 212 77 66

Russisch

Исходя из соображений безопасности и в соответствии с законом (VZV Ст. 27c), Совет безопасности дорожного движения постановляет, что все участники курсов обязаны понимать, быть в состоянии отвечать и обсуждать транспортно-технические вопросы. Если Вы не располагаете достаточным уровнем владения немецким языком, то мы будем вынуждены не допустить Вас к посещению курса (занятия ведутся на швейцарском варианте немецкого языка). Мы обращаем Ваше внимание на то, что в данном случае стоимость курса все равно подлежит оплате. Допускается посещение курсов WAB с переводчиком.

Стоимость курсов для переводчика:

WAB 1 100.--швейц.франков / WAB 2 390.-- / 450.-- швейц.франков Скидки / льготные цены во время дополнительного срока уже не предоставляются (после окончания испытательного срока, см. пункт 4 b). Запись переводчиков проходит только по номеру 052 212 77 66

Serbisch

Iz bezbednosnih razloga i temeljem zakona (Propis o saobraćajnim dozvolama (VZV) čl. 27c) Odbor za bezbednost u saobraćaju propisuje da svi učesnici kursa shvate i znaju da odgovore na saobraćajno-tehnička pitanja i da o tome mogu diskutovati. Ako ne nemate dovoljno znanja nemačkog jezika (radni jezik kursa je švajcarsko-nemački), moramo vas isključiti iz kursa. Upozoravamo vas na to da ste uprkos tomu dužni da platite ceo iznos za kurs. Možete pohađati kurseve doškoloavanja (tzv. WAB-Kurse) sa sopstvenim tumačem.

Troškovi kursa za tumača:

WAB 1 100.-- Fr / WAB 2 390.-- / 450.-- Fr Popusti / beneficije se u naknadnom roku (posle isteka probnog vremena, vidi poziciju 4 b) više ne odobravaju. Prijava tumača samo putem broja 052 212 77 66

Slowenisch

Svet za varnost v cestnem prometu (Verkehrssicherheitsrat) predpisuje zaradi varnosti in na podlagi zakona (Verkehrszulassungsverordnung – VZV (Zakon o udeležencih v cestnem prometu) čl. 27c), da morajo vsi udeleženci in udeleženke tečaja razumeti prometno-tehnična vprašanja, nanje odgovarjati in o njih razpravljati. Če ne znate dovolj nemško, vas moramo izključiti iz tečaja (tečaj poteka v švicarski nemščini). Opozarjamo vas, da kljub temu dolgujete celotni znesek tečaja.

Tečajev WAB se lahko udeležujete s svojim tolmačem.

Stroški tečaja s tolmačem so:

WAB 1 – 100,00 SFR / WAB 2 – 390,00 SFR / 450,00 SFR popusti / znižanja po preteku podaljšanega roka (po preteku dodatnega roka, glejte postavko 4 b) ne bodo več odobreni. Tolmača lahko prijavite samo prek številke 052 212 77 66

Spanisch

El Consejo de Seguridad Vial nos exige por motivos de seguridad y con base en lo prescrito en el artículo 27 del Reglamento sobre Permisos de Tránsito (ZVZ: Verkehrszulassungsverordnung), que todos los participantes estén en capacidad de entender las preguntas técnicas sobre circulación, responderlas y discutir las. Si usted no dispone de los conocimientos suficientes de alemán (las clases se imparten en alemán de Suiza), nos vemos obligados a excluirle del curso. Le recordamos que en cualquier caso el importe total del curso debe ser obligatoriamente abonado.

Puede asistir al curso WAB con un intérprete propio.

Precio del curso por intérprete:

WAB 1: 100CHF / WAB 2: 390CHF / 450CHF No se podrán conceder rebajas/descuentos para la prolongación del plazo (tras el vencimiento del periodo de prueba, ver posición 4 b). La inscripción del intérprete se lleva a cabo sólo a través del teléfono: 052 212 77 66

Türkisch

Trafik Güvenlik Kurulu (Verkehrssicherheitsrat), güvenlik nedenlerinden dolayı ve kanuni düzenlemeler (VZV, madde 27c) uyarınca tüm kursiyerlerin trafik ile ilgili konuları anlamalarını, cevaplamalarını ve tartışabilmelerini şart koşmaktadır. Almanca bilginiz yeterli değilse, kursa katılmanız reddedilmelidir (kurs dili İsviçre Almandasıdır). Böyle bir durumda da kurs masraflarının tamamen ödenmesi gerektğine dikkatinizi çekiyoruz.

Yine de WAB kurslarına kendi tercümanınızla katılabilirsiniz.

Tercümandan dolayı oluşacak kurs masrafları:

WAB 1 Fr. 100,00 / WAB 2 Fr. 390,00 / 450,00 İndirimler / düşük tarifeler ek süre içinde (deneme süresi bittikten sonra, bkz. madde 4b) verilmeyecektir.

Tercümanla katılım için başvurabileceğiniz telefon numarası: 052 212 77 66

Ukrainisch

Рада безпеки руху, виходячи з міркувань безпеки, та згідно з законодавством (Постанова про допуск до участі в русі (VZV), стаття 27c), вимагає від нас слідкувати за тим, щоб усі відвідувачі курсів розуміли транспортно-технічні питання, могли на них відповісти та обговорювати їх. Якщо ви в недостатній мірі володієте німецькою мовою, ми повинні виключити вас з кола слухачів курсів (швейцарський варіант німецької). Але ми звертаємо вашу увагу на те, що і в такому випадку слід буде повністю оплатити вартість курсів.

Ви можете відвідувати курси WAB з власним перекладачем.

Ціна курсів для перекладача:

WAB 1- 100,00 франків / WAB 2 - 390,00 франків / 450,00 франків Знижки / цінові пільги під час додаткового строку (після закінчення випробувального строку, див. поз. 4 b) вже не надаються. Реєстрація перекладача тільки за номером 052 212 77 66

Ungarisch

A Közlekedésbiztonsági Tanács (Verkehrssicherheitsrat) nekünk a törvény (VZV, 27c cikkely) értelmében biztonsági okokból előírja, hogy a tanfolyam minden résztvevőjének képesnek kell lennie a közlekedéstechnikai kérdések megértésére, megválaszolására és megvitatására. Ha Ön nem rendelkezik kellő német nyelvtudással (a képzés svájci német nyelven folyik), ebben az esetben mi kötelesek vagyunk Önt kizárni a tanfolyam látogatása alól. Mi figyelmeztetjük Önt arra, hogy ennek ellenére a tanfolyam teljes összege Önt terheli.

Ön a WAB tanfolyamokat saját tolmáccsal látogathatja.

A tanfolyamköltségek a tolmács részére:

WAB 1: 100,- frank / WAB 2: 390,- / 450,- frank Kedvezményeket/árengedményeket a meghosszabbított időszakban (a próbaidő lejáta után, lásd a 4 b részt) már nem adunk. A tolmács jelentkezése csak a 052 212 77 66 telefonszámon történik